

Information for Crime Victims

This leaflet provides the following information to victims of crime and their families (hereafter referred to as "victims").

- Procedures of police investigation, court trial, punishment imposed to offenders, and cooperation required during the procedures.
- Victim support services available.

このパンフレットは、犯罪の被害に遭われた方やそのご家族の方（ここでは「被害者の方」といいます）に

- 捜査や裁判はどのように進み、加害者はどのような手続きで処罰されるのか。
- 警察が被害者の方にお願ひすることは何か。
- 被害者の方が利用できる制度にはどのようなものがあるのか。

といったことについてお知らせするものです。

For further inquiries

(この事件に関するお問い合わせ先)

_____ Police Station (警察署)

_____ Division (課)

Name (氏名) _____

Phone number (電話番号) _____



OITA POLICE

Request for cooperation

In order for us to arrest the offender soon and to punish them severely, the victim and his/her family's cooperation is indispensable.

To be more specific, we might ask the victim to do the following things.

Interview

When a victim reports a criminal incident to the police, the investigator in charge will question the victim about the details of the incident as well as the details of the offender. The victim is also requested at times to go through an interview by a public prosecutor, which is an important procedure for the prosecutor to determine whether or not to indict the offender.

Provision of evidence

Victims are sometimes asked to provide the clothing they were wearing, or objects in their possession at the time of the crime. Those items will be used in trials as convincing material evidence.

Items provided as evidence are returned after the investigation has been completed.

If the offender has had physical contact with the victims' body, the victim may be carrying material that could identify the offender, and therefore they may be asked to provide evidence from their own body.

On-site investigation of the crime scene

Victims are sometimes asked to accompany the investigators to a crime scene to explain what happened on the spot of occurrence. Although this takes some time, it is sometimes necessary in order to clarify the circumstances under which the crime was committed.

Victim support services provided by the police

Notice to the victims

The officer in charge of the case will notify the person who reported the crime whenever there is information regarding the progress of the investigation, whether or not the suspect has been arrested, or the punishment the offender has received.

ご協力のお願い

犯人を早く捕まえ、厳しく処罰するためには、被害者やその家族のご協力が欠かせません。具体的には、次のようなことをお願いすることがありますので、ご協力をお願いします。

事情聴取

被害者の方が警察に被害を届けると担当の捜査員が被害時の状況や犯人の特徴等についてお尋ねします。被害者の方は、警察官による事情聴取のほか、検察官からも事情を聴かれることがあります。これは検察官が犯人を起訴・不起訴にするかどうか、判断するためのものです。

証拠品の提出

事件当時に被害者の方が着ておられた服やもっておられた物は、提出をお願いすることがあります。これらは物的証拠として裁判においても有力な証拠になりますので、ご協力をお願いします。証拠品は捜査が終了した後、お返しします。

被害者の方に犯人が触れる等した場合には、犯人を特定できる資料が付着している可能性があるため、体からの資料の採取等にもご協力をお願いします。

実況見分への立会い

被害者の方には、事件の現場等でその状況を確認する実況見分に立ち会っていただくこともあります。ある程度時間がかかりますが、事実の解明や立証に不可欠な場合に行います。

警察の支援制度

被害者への連絡

被害を届け出た方には、その後の捜査状況、犯人逮捕の有無、犯人の処分結果等について、事件を担当した警察官が、その都度被害者に連絡し情報を提供しています。

Benefit system for crime victims

Under this system, the national government makes benefit payments to the bereaved families of crime victims who lost their lives in an intended criminal act (murder or injury), victims who have sustained disabilities, victims who have suffered from a severe injury or disease which required a long term medical treatment and hospitalization, and those who are not receiving sufficient compensation from the perpetrator.

◎Applicable criminal acts

Benefit payment will be given to those crime victims if they are dead, severely injured/sickened or become disabled as a result of criminal acts (not acts of negligence) that take place inside the country or those that take place outside the country on a Japanese ship or aircraft.

• Bereavement Benefit

This is paid to family members of the deceased victim.

• Disability Benefit

This is paid to victims who have become disabled.

• Severe Injury and Disease Benefit

This is paid to victims who have suffered a severe injury or disease.

※ Victims or their survivors eligible to receive benefit payment are those who hold Japanese citizenship or who live in Japan. Foreigners holding residence in Japan at the time of a criminal incident are also eligible.

※ Crime Victims Benefit Payment Law provides the range and order of bereaved family members who are eligible to receive payment, the extent of lingering ailments, injury and disease, application procedure and the amount of benefit.

犯罪被害給付制度

犯罪被害給付制度は、故意の犯罪行為(殺人や傷害)によりお亡くなりになった被害者の遺族の方や障害が残ることとなった被害者の方、重い傷害を受けまたは疾病にかかり長期の入院治療を余儀なくされた被害者の方が、加害者から十分な損害賠償を受けられなかった場合などにおいて、国が犯罪被害者等給付金を支給する制度です。

◎対象となる犯罪被害

日本国内又は日本国外にある日本船舶もしくは日本航空機内において行われた人の生命又は身体を害する罪に当たる行為(過失犯を除く。)による死亡、重傷病又は障害をいいます。

• 遺族給付金

遺族の方に支給されるものです。

• 障害給付金

被害者の方に障害が残った場合に支給されるものです。

• 重傷病給付金

被害者の方が重い傷害を受け、又は疾病にかかった場合に支給されるものです。

※ 給付金の支給が受けられる被害者又は遺族の資格は、日本国籍を有する人又は日本国内に住所を有する人です。外国人であっても当該被害の原因となった犯罪行為が行われた時において、日本国内に住所を有していた人については支給の対象となります。

※ 支給を受けることができる遺族の範囲やその順位、後遺障害の程度、傷病の程度、申請の手續、支給額については法令で定められています。

